

## “The Way of Holiness”

### *A Look at our Founders on Founder's Day*

Good morning and Happy Founders Day. A few weeks ago, Pastor Michael contacted me and asked if I could give a message today on Founders Day. This is a real honor because LA Holiness Church is the founding church of our Conference – so thank you for inviting me.

おはようございます。教団創立記念おめでとうございます。数週間前に、マイケル牧師よりご連絡があり、この度、ファウンダーズデイ（ロサンゼルスホーリネス教会の創立記念礼拝）で、メッセージ御用のご依頼をいただきました。このようにロサンゼルスホーリネス教会という、私たちの属する教団の最初の教会で御用をさせていただきますことはとても光栄なことです。感謝いたします。

Whenever I speak at one of our churches, I always let people know that, “I am not a Pastor.” I am only a lay person, so please know that you do not have to take anything I say today too seriously.

私が教会でお話させていただくときには、いつもこのように申し上げます。私は牧師ではありません。皆さまには、私自身も一人の信徒であることを覚えていただき、今日の話に耳を傾けていただけたらと願います。

### What is Founder's Day?

- Last Sunday in April
- Medicare premium support for retired Pastors, their wives, and widows – currently 14
- Emergency reserve for uncovered health needs
- On average, churches provide \$10,000 annually

Founder's Day is the last Sunday of April each year. It helps pay for the Medicare premiums for our retired Pastors, their wives, and Pastor widows of the Conference. This is a total of 14 people currently supported by Founders Day. It also helps pay for large health needs not covered by insurance. The Churches donate about \$10,000

each year from the churches. Thank you LA Holiness Church as you have always been generous contributors to Founder's Day!

So, this is the basic information about Founder's Day – But I thought today that it might be good to take a closer look at our history to better understand more about the Founders of our Conference and our churches.

ファウンダーズデイ ( 創立記念礼拝 ) は、毎年4月の最後の日曜日に持たれています。そして、この日にささげられた献金は、この教団の引退された牧師先生及び奥様のメディケアのサポートに用いさせていただいております。現在は14名が、このファウンダーズデイ ( 教団創立記念日 ) によって支えられています。また、その献金によって、保険ではカバーしきれない医療費にも用いさせていただいております。毎年、教団諸教会から約1万ドルの献金があります。皆様の尊いご献金を心より感謝いたします。

今お話ししたこと以外に、今日は、私たちの属する教団とこの教団諸教会の創立者たちについて理解を深めるために、私たちの属する教団の歴史を、詳しく見てみたいと思いました。



When I was a young boy, I went to Sunday School at the San Fernando Valley Holiness Church which is now called Crossway. My friends would often ask me “Holiness Church?” what kind of church is that? Were we Baptists, Lutherans, or Catholics? I never knew what the answer was to that question, and I never knew who the founders were of our church – so I always said, “I think we are Japanese Christians.”

私は幼い頃、サンフォナンドバレー・ホーリネス教会 ( 現在のクロスウェイ教会 ) のサンデースクール ( 日曜学校 ) に通っていました。当時、私の友達は何度も、「ホーリネス教会とは、どのような教会か？ バプテストなのか、ルーテルなのか、カトリックなのか？」と尋ねてきました。当時、私はその質問の答え、私たちの教団の創立者について



て、よく知りませんでした。ですから当時、私はいつも「私たちはジャパニーズ・クリスチャンだと思います。」と答えていました。



The answer to the founder question is this man. His name is John Wesley and he founded the Methodist Church in America in 1784. A key part of Wesley’s teaching was the “Second Work of Grace.” The first work of grace is when we accept Jesus as our Lord and Savior. But it does not end there. Once we are “born again” we must continue to grow to become more Christ-like. This Second Work of Grace is to become more sanctified – to grow in our “Holiness.”

そのようなこの教団の創立に関わる質問の答えに登場するのが、この人物です。彼の名前はジョン・ウェスレー。1784年にアメリカでメソジスト教会を設立した人物です。ウェスレーの教えで重要だったのは、「第二の転機」でした。それは、恵みによる第一のみわざが、イエスを主であり救い主として受け入れるときですが、なんと、そこで終わりではない。一度「新生（ポーンアゲイン）」したら、次はキリストに似た者となるために常に成長し続けなければなりません。そのところにおいて、この「第二の転機」が、私たちが聖化へと、ホーリネス（きよめ）の恵みへと成長させることである、というのがウェスレーの教えでした。

#### A Clear Biblical Basis for Holiness

...but as he who called you is holy, you also be holy in all your conduct, since it is written, “You shall be holy, for I am holy.”

1 Peter 1:15-16 (Leviticus 19:2)

## ホーリネスの聖書的根拠

むしろ、あなたがたを召された聖なる方に倣い、あなたがた自身、生活のすべてにおいて聖なる者となりなさい。「あなたがたは聖なる者でなければならない。わたしが聖だからである」と書いてあるからです。

ペテロの手紙第一1:15~16(レビ記19:2)

## Question of the Day



This leads to our “Question of the Day” The founding Protestant denomination we are most closely aligned with are the (Free) Methodists. The largest Holiness Church in America is the “Church of the Nazarene” – so extra credit if you said that.

本日のクエスチョン・オブ・ザ・デイにもありましたが、私たち（北米ホーリネス教団）に最も近く、関わりのあるプロテスタントの教派とは、（フリー）・メソジストです。そして今日、アメリカにおける最も大きなホーリネス教会として挙げられるのが、「ナザレン教団」です。もし、先ほどのクエスチョンでここまで分かった方には、追加点を差し上げたいと思います。

**1843**

Wesleyans Split from Methodist Episcopalans  
Anti-Slavery and Social Justice

THE  
**wesleyan**  
METHODIST CHURCH

About 60 years after the Methodist Church was established, in 1843, the church split and the Wesleyan Methodist church is formed because they do not agree with slavery.

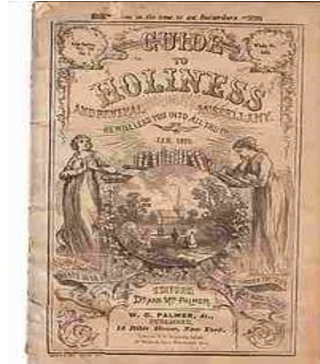
The Wesleyans said, “How can you say you have holiness, if you think it is OK to make people slaves?”

メソジスト教会が設立されてから約60年後の1843年、当時の奴隷制度に賛成できないという理由から教会が分裂し、ウェスレアン・メソジスト教会が設立されました。当時、このウェスレアンの人々は、「人々を奴隷にすることを良しとする中に、どうしてホーリネスがあると言えるのか？」と言いました。

## The Way Of Holiness



by Phoebe Palmer



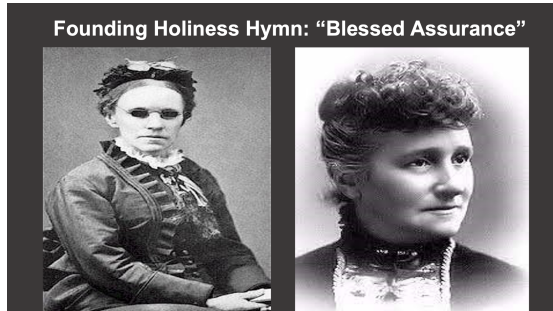
Also, in 1843, a Methodist woman named Phoebe Palmer writes a book which becomes very popular. It is called “The Way of Holiness” and she also publishes a magazine called “The Guide to Holiness.” This becomes the start of the Holiness Movement.

また、1843年にはフィービー・パーマーというメソジスト派の女性が本を書き、それが人気を博します。その本は“The Way of Holiness”『ホーリネスの道』という本で、彼女は他にも“The Guide to Holiness”『ホーリネスへの手引き』という雑誌も発行していました。これがホーリネス運動の始まりとなったのです。



Therefore, Phoebe Palmer is considered the “Founding Mother” of our Holiness Conference. It is important to note that women are an important part of our founding history.

したがって、フィービー・パーマーは、私たちホーリネス教団を「創立した母」なのです。この女性が、私たちの教団の創立における歴史の重要な一端を担っていることは注目に値します。



One of Phoebe Palmer's good friends was another woman from the Holiness Movement. Her name was Fanny Crosby. You may know that name as she is one of the most famous Christian hymn writers in history. She wrote over 8000 Christian hymns. One day, Fanny Crosby came to visit Phoebe Palmer. Phoebe Palmer's daughter (also named Phoebe), Phoebe Palmer Knapp, was a musical composer and she had recently written some music. She asked Fanny to listen to the music to see if any words came to her mind – Fanny listened and immediately said, "Blessed Assurance, Jesus is mine." We might consider "Blessed Assurance" a founding Holiness Hymn.

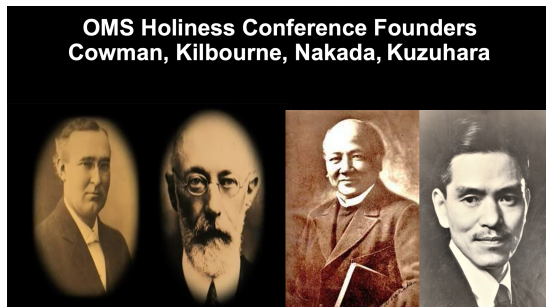
フィービー・パーマーの親友の一人に、ホーリネス運動におけるもう一人の女性がいました。彼女の名前は、ファニー・クロスビーです。彼女は、数々の有名な賛美歌を書いた一人なので、その名前をご存知の方も多いと思います。実に、彼女は8000曲以上の賛美歌を書いた人物です。

ある日、このファニー・クロスビーは、フィービー・パーマーを訪ねました。フィービー・パーマーの娘であるフィービー・パーマー・ナップ（彼女の名前もまたフィービー）もまた作曲家で、ちょうどその時、曲を書いたところでした。そこで彼女はファニー・クロスビーにその曲を聴いてもらい、その曲から何か言葉が浮かばないかと尋ねたのです。ファニー・クロスビーはそれを聴いて、すぐにこう言いました。"Blessed Assurance, Jesus is mine" それゆえに私たちは、"Blessed Assurance" 「罪とがを赦され」を、ホーリネスの創立賛美とも言うことができるかもしれません。



Another organization from the Holiness Movement was the Salvation Army which started in England in 1865. Now, every Christmas when I see Salvation Army Volunteers in front of stores, it makes me smile because those volunteers are part of our Holiness family.

ホーリネス運動から生まれたもう一つの組織は、1865年にイギリスで始まった救世軍です。現在も毎年、クリスマスになると、救世軍のボランティアが街の店先にいるのを見かけて、私は嬉しくなります。なぜなら彼らもまた、私たち、ホーリネスファミリーの一員だからです。



Finally, we get to the 1900s, and this is where we come in. The founders of the OMS Holiness Conference, were Charles Cowman, Ernest Kilborne, and Juji Nakada. These men were all Methodists with a heart for evangelism in Japan. They later in 1921 brought Sadaichi Kuzuhara to Los Angeles as our first Holiness Pastor.

そして、いよいよ1900年代に入ります。OMSホーリネス教団の創設者は、チャールズ・カウマン、アーネスト・キルボーン、中田重治の3人です。彼らは皆、日本での伝道に心を燃やすメソジスト達でした。その後、1921年、彼らは葛原定市先生を、私たち教団の最初のホーリネス牧師として、ここロサンゼルスに任命したのです。

## Our Founding Holiness Movement

**Complete sanctification – rules to achieve holy perfection**

During the early days of our conference, there were many rules made in order to try to be perfect in our holiness.

私たちの属する教団の初期は、ホーリネス（きよめ）において完璧であるために多くの規則が作られました。

### Segregated Seating in Church



Men and women could not sit together in church. They had to be separated.

男性と女性は教会で一緒に座ることはできませんでした。男女、別々でなければならなかったのです。



I was speaking with Reverend George Toda, who was a long time Pastor in our Conference. He shared many stories with me about the early days of our holiness history. He gave me permission to share some of those experiences. For example, when he was a child in Sunday School, the teacher told them how playing cards was not holy. So, he came home and threw all the decks of cards in the trash, which did not



make his mother very happy. He also said that he and his wife, Pat, had never been to the movies because that was not a holy thing to do. One day they decided to go out to a movie together. He said that even though they enjoyed the movie, they felt guilty.

私は、私たちの教団で、長く牧師を務めた戸田ジョージ牧師と話をしました。戸田牧師は、私たちの属するホーリネス教団の歴史における初期の時代について、多くの話を語ってくれました。彼はそれらの経験のいくつかを、今日私が皆さんに分かち合う許可をくださったので、いくつか分かち合います。例えば、彼の子ども時代、サンデースクール（日曜学校）で、サンデースクールの先生は、トランプの遊びは聖いものではないと言ったそうです。それで彼は家に帰り、トランプをすべてゴミ箱に捨てたのだそうです。彼はまた、それまで妻のパットとともに映画館に映画を観に行ったことがなかったのですが、ある日、夫婦二人で映画を見に行くことに決めて行ったそうです。その時、彼は映画自体は楽しかったが、罪悪感を感じてしまったことを話してくれました。



Other rules – no going to parties or dancing – or course, no alcohol.

その他のルールに、パーティーに行ったり、ダンスをしてはいけません。もちろんアルコールも禁止です。

## Modesty in appearance and dress



Also, your appearance must be modest and plain. No make up, and the clothes you wear should not be bright colors.

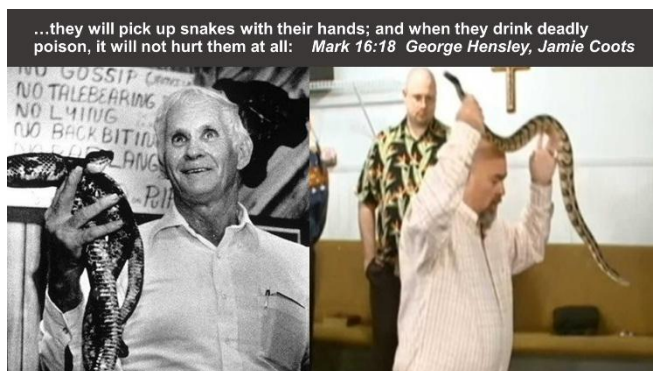
また、服装は控えめ且つ地味でなくてはなりません。化粧もしてはいけません。着る服も明るい色を身につけてはいけません。

### 1979 Holiness name changes

*"The issue kept arising because the word 'holiness' was misunderstood, especially in the Deep South. It was identified with the Holiness group that openly did snake handling or told its believers their bodies would not be harmed even if they drank poison."*

*OMS Holiness 100<sup>th</sup> Year Anniversary Edition, p. 73*

Other changes took place in 1979. (translate Sugimura Sensei's quote above).



The snake handling and drinking of poison in some Southern Holiness Churches in Kentucky and Tennessee created some negative feelings about Holiness Churches. The two pastors above both died from rattlesnake bites in church.

ケンタッキー州とテネシー州の南部ホーリネスのいくつかの教会で、蛇を扱い、蛇の毒を飲んだとのことで、ホーリネス諸教会に対するネガティブなイメージができてしまいました。

この二人の牧師は、教会で蛇に噛まれて亡くなりました。

## 2025 name change proposal

**The Oriental Missionary Society  
Holiness Church of North America**  
(1 Corinthians 9:19-22)

For your information, the Shepherd Council is considering a name change for our Conference which may be a proposition for voting next year. We will keep the name Holiness in our name. However, we are considering taking out “Oriental” and North America. The name Oriental is not used anymore and many feel it is offensive to hear that word. We feel (1 Cor 9:19-21) that Apostle Paul says it is best to use names that will win more people for Jesus, so they will want to join us.

皆さんにはインフォメーションとして、知っていただきたいことなのですが、現在、教団のシェパード委員会は、この教団の名称を変更することを検討しています。「ホーリネス」という名称は残す予定です。しかし、「オリエンタル」と「ノース・アメリカ」を外すことを検討しています。それは、オリエンタルという名称は、もう使われなくなった古い言葉ですし、その言葉を聞くと不快に感じる人が多いのが現状だからです。使徒パウロが(1コリント9:19-21)より多くの人々を救い、キリストにあって獲得するために、と語っているように、人々が私たちというこの群れに加わりたいと思う名称を使うのが最善だと感じるのです。

## Closing thoughts

私たちは聖書にあるホーリネスの招きを、決して見失ってはならない。

しかし、聖において完全となることは決して容易ではない:

- 私たちは、完璧に神様の命令を罪なく守っているだろうか?
- 私たちは、真に絶えることなく祈り続けているだろうか?
- 私たちは、自分を愛するのと同じように、完璧なまでに他者を愛しているだろうか?
- 私たちを知る人が、私たちを聖いと言うだろうか?

私は、自分のうちに、すなわち、自分の肉のうちに善が住んでいないことを知っています。私には良いことをしたいという願いがいつもあるのに、実行できないからです。

*ローマ人への手紙7:18*

**If following rules or handling snakes may not make us holy, where then, does our true holiness come from?**

**Our sanctification, our holiness comes from the cross and our union with Jesus Christ.**

**It is because of him that you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God – that is, our righteousness, holiness and redemption.**

*1 Corinthians 1:30, NIV*

たとえ、私たちが規則に従ったとしても、あるいは、蛇を扱えたとしても、私たち自身で聖くなれないのなら、私たちが与るべき真の聖はどこからくるのだろうか?

私たちの聖化、そのホーリネスは、十字架、またイエス・キリストとの結びつきにより与えられるものなのである。

しかし、あなたがたは神によってキリスト・イエスのうちにあります。キリストは、私たちにとって神からの知恵、すなわち、義と聖と贖いになりました。

*コリント人への手紙 第一 1:30*

**We may not be perfectly holy. But, Jesus Christ lived a perfect sinless life and died for us. It is through his holiness that we too are made holy.**

**That is our “Blessed Assurance...”**

私たちは完全に聖い存在ではありません。しかし、イエス・キリストは全く罪のない人生を歩まれ、私たちのために死んでくださいました。そのことにより、イエス・キリストの聖が私たちを聖めてくださるのです。

これこそ、私たちの“Blessed Assurance”  
「祝福の保証」なのです。